

**EL TRACTAT DE GÈNOVA
DE 20-06-1705
ENTRE ANGLATERRA I
CATALUNYA**



A·R·H·L·C

Associació per a la recerca
de la història i la llibertat catalanes

Patriotes per la Devolució

www.devolucio.cat

TRACTAT D'ALIANÇA

Entre la Sereníssima Reina Anna d'Anglaterra i el Principat de Catalunya contra el Sereníssim Duc d'Anjou i els seus adherents: per establir a la monarquia d'Espanya al seu veritable rei Carles III, Arxiduc d'Àustria, en què aquesta Sereníssima Reina promet la seva garantia perpètua per a assegurar els privilegis i lleis d'aquest principat.

Conclòs a Gènova pels enviats de les dues parts: dia 20 de juny de l'any 1705.

En el nom de la Santíssima Trinitat, pare, fill i esperit sant, tres persones distintes i un sol Déu verdader.

El Molt Il·lustre Mitford Crow, embaxador de la Sereníssima Reina d'Anglaterra a les parts d'Itàlia, i els Il·lustres Senyors Antoni Peguera i Aymerich, i el Dr en ambdós drets Domènec Perera, tant en nom propi com dels Il·lustres Senyors dels que es troben autoritzats amb Cartes Credencials convenen, prometen i declaren totes les coses que es contenen en el Tractat infraescrit.

El dit Il·lustre Mitford Crow declara: que la Molt Poderosa i Sereníssima Princesa Anna, per la Gràcia de Déu Reina de la Gran Bretanya, de França, i d'Irlanda, etc., moguda del bé comú de l'Europa, per deslliurar-la de l'esclavitud que l'amenaça la desmesurada ambició de França, ha unit a la vista de tot el món, mitjançant una estreta aliança amb molts prínceps, les armes i forces de la Corona d'Anglaterra a les dels seus molt Alts i molt Poderosos Aliats, no només

per a aquest fi, sinó també per auxiliar amb tota la força de les seves Armes, a la sencera recuperació de tota la Monarquia d'Espanya a favor del Sereníssim Arxiduc d'Àustria Carles III, reconegut tant pels seus i com per altres prínceps d'Europa, com a legítim Successor dels Regnes d'Espanya i altres Dominis i Senyories que posseï el difunt Rei Carles II al dia de la seva mort, tots ells avui té violentament ocupats i tiranitzats França, i en els que, amb la força de les seves armes ha fet rei al Sereníssim Felip de Borbó, Duc d'Anjou; violant els Sagrats tractats de Pau, Juraments i Renúncies solemnement fetes per les sereníssimes Infantes d'Espanya, Dona Anna i Dona Maria Teresa, Reines de França, per elles i pels seus descendents, aprovades i ratificades pels Reis de França Lluís XIII i Lluís XIV amb aprovació i consentiment del Parlament de França i de les Corts tingudes a Espanya.

Per lo qual, la Sereníssima Reina d'Anglaterra, amb ànim veritable i piados, compadida universalment de la molt Noble i preclara Nació Espanyola, i principalment de la ínclita Nació Catalana, ha jutjat convenient enviar a Mitford Crow, autoritzat amb plens poders i corroborats amb la mes alta facultat per a Tractar, Convenir i Signar una estreta

**ALIANÇA i AMISTAT ENTRE LA CORONA
D'ANGLATERRA I EL MOLT IL·LUSTRE I PRECLAR
PRINCIPAT DE CATALUNYA,**

Ordenant al dit Mitford Crow passar a les parts d'Itàlia, per al recte i just motiu de fer entendre a tota la Molt Il·lustre i esclarida Nació Espanyola les seves sanes i rectes intencions, com les dels seus Alts Poderosos Aliats; i plenament informada de les opressions i violències que pateix tota la Nació Espanyola i especialment el Principat de Catalunya, tant les seves comunitats com cadascun dels

seus habitants, es conclogui per ell un Tractat amb les persones que per al cas destini el dit Principat.

A més, els dits Il·lustríssims Senyors Antoni Peguera i Aymerich, i el Dr. en ambdós Drets Domènec Perera, tant per si mateixos com en nom dels Senyors de la seva Comissió, declaren i asseguruen fermament, que obligats per la força han patit violentament el domini francès, i que tant per manca de forces pròpies com d'auxilis d'algun Príncep, no s'oposaren des de el principi amb les armes a la intrusió a Espanya del Sereníssim Duc d'Anjou a Espanya, lo qual es prou notori al Príncep Jordi de Darmstadt, aleshores Virrei de Catalunya; i que coneixen i tenen per cert que la França ha ocupat el Regne d'Espanya obligant a reconèixer en ell per Rei al Sereníssim Duc d'Anjou contra Drets i voluntats dels Regnes, acovardida i oprimida la Nació Espanyola per les moltes tropes allotjades als confins d'Espanya, per Navarra i Catalunya, i amenaçaven envair-la, afavorint els designis dels francesos els ministres del Pietós difunt rei Carles II; torbant aquests les rectes i justes Providències de Sa Majestat, oprimint la seva Pacífica Reial moderació; interpretant i declarant sinistrament les rectes disposicions que la justícia del seu Reial ànim tenia establertes per la Successió dels seus Regnes, i derogant les Lleis particulars dels Regnes d'Espanya, i especialment del Principat de Catalunya; i finalment, que tenen per cert i els consta que els habitants del Principat de Catalunya, nomes obligats per la força, pateixen i toleren la dominació francesa, tant mes quan amb la pretesa usurpada autoritat del Duc d'Anjou ha anul·lat i derogat molts dels principals privilegis, Constitucions i Lleis de que gaudeix el Principat de Catalunya; per aquests motius ben considerats, molts dels habitants del dit Principat han abandonat la seva Pàtria, i altres per haver-se oposat a tan notòria violació dels seus drets es troben en els presidis públics o desterrats; havent-se extès amb tant d'escàndol dit absolut domini que ha excedit els límits de l'ignomínia i del menyspreu, ja que va

fer conduir a les presons de Madrid el dia 6 de febrer passat al Sr. Pau Ignasi Dalmases, ambaixador de la ciutat de Barcelona a la Cort de Madrid no sense notòria i manifesta violació tant de dret de les gents com dels principals privilegis i drets que el Principat de Catalunya ha gaudit real i efectivament en les persones dels seus ambaixadors enviats; i no se'l permeté que proposés els greuges comesos contra les principals Lleis i Privilegis del dit Principat, ans al contrari en el mes de març següent el dit ambaixador fou tret de la presó pública i desterrat a la ciutat de Burgos, en la qual s'assegura que continua empresonat.

Per tant, considerant els Il·lustres Senyors contractants que les comunitats de Catalunya, oprimides pel domini francès, no sense moltes dificultats poden enviar amb els poders corresponents a persones per a tractar aquest lloable fi; executades les diligències que el calamitós dels temps ha permès: i informat aquest il·lustre Mitford Crow de que generalment els naturals del Principat de Catalunya abominen de dur jou de la França; veient a més d'això, que els Il·lustres Srs. D. Antoni Peguera i Aymerich i el Dr. Domènec Perera estan autoritzats amb amplis poders pels il·lustres senyors d'aquell Principat, i que tindran els seus partidaris, els quals viuen amb resguard per la Tirania Francesa que els persegueix, i son resolts a prendre les armes i proclamar a Carles III com a legítim rei amb l'auxili de les armes dels aliats, i que els sobredits Il·lustres Senyors en virtut de la paraula d'honor, que han donat tant per si mateixos com pels Il·lustres Senyors que els han enviat afirmen que compliran i executaran totes les coses contingudes en el Tractat o Tractats, que segons el tenor i sentit dels poders examinats per una i altra part i inserits en el present Tractat es jutgi convenient establir i signar; i havent-se tingut abans moltes conferències entre les parts per a aconseguir aquest lloable i saludable fi: han convingut en signar els següents capítols d'Amistat, Aliança i

protecció; els quals prometen els contractants que seran fermes i valedors, i que per cap temps ni per ventura poden ser interpretats en un altre sentit que el seu propi tenor literal amb que aquí s'expliquen.

Els capítols en què les parts contractants han convingut són els següents:

El Il·lustre Mitford Crow ofereix i promet amb seguretat que per tal de facilitar i ajudar els naturals i habitants del Molt Il·lustre, Preclar i ínclit Principat de Catalunya, i per a que la expulsió del violent domini de la França els resulti més fàcil, lo qual també prometen i ofereixen els alts aliats, les tropes Aliades de desembarcament que es destinaran per a Catalunya serà efectiu de vuit mil infants i dos mil cavalls, poc més o menys.

I assegurant els dits Il·lustres Senyors que els habitants de Catalunya estan molt inclinats a sacsejar-se del jou de la França, i a auxiliar amb les seves armes els objectius que persegueixen els alts aliats, i esperant que un cop hagin desembarcat les tropes se'ls uniran molts de la mateixa província, i que no tots tindran bones armes i vitualles: promet el molt Il·lustre Mitford Crow portar fins a dotze mil fusells, per a armar els naturals que no tinguin armes, i proveir de pólvora i bales a totes les persones que es destinin a la guerra; i que totes les coses expressades a aquest capítol seran distribuïdes pels comissaris dels anglesos o dels seus confederats, amb la intervenció de dits Senyors contractants.

Per quant la Sereníssima Reina d'Anglaterra no te la menor intenció de causar cap molèstia els naturals de la molt noble Nació Catalana, ans al contrari, afavorir-los amb la seva protecció i facilitar-los la llibertat i majors avantatges, el dit Il·lustre M. M. Crow promet i assegura que la Sereníssima Reina pagarà real i efectivament els seus sous als sis mil homes armats que els dits Il·lustres Senyors

prometen aportar, provistos d'armes per a unir-los amb les tropes de desembarcament, i que seran pagats pels comissaris o tesorers de la Sereníssima Reina fins que el Sereníssim Rei Carles III doni les providències oportunes per al pagament efectiu de dits sis mil homes.

4) I sent just i proporcionat a la raó compensar amb el premi al mèrit que es guanya amb el risc i amb l'honor, i declarant els dits Il·lustres Senyors que ells i els altres Senyors principals desitgen fer la guerra a favor del Sereníssim Rei Carles III i dels molt alts aliats, i que d'aquests sis mil homes que han d'aportar es formin Regiments tant de Cavalleria com d'Infanteria segons semblarà convenient, que d'aquests cossos siguin els dits Senyors nomenats capitans. I que els demes que hi destinin siguin nomenats tinents i alferes al seu arbitri; ben entès que la nominació de Coronels, Tinents-coronels i Majors quedi reservada a la voluntat dels generals dels exèrcits del Sereníssim Rei Carles III, o dels molt alts aliats.

5) En consideració a que els dits Il·lustres Senyors asseguruen que, segons les Lleis del Principat de Catalunya, està establert que el Rei que segons Dret i Legalitat de Catalunya entra en possessió d'aquest domini, està obligat al moment de la seva exaltació a fer abans el jurament de les Lleis, Constitucions i Privilegis, el dit Il·lustre Mitford Crow coneixent les rectes intencions del Sereníssim Rei Carles III respecte aquest fet, i seguint les ordres de la Sereníssima Reina d'Anglaterra, promet que demanarà i sol·licitarà Poders del Sereníssim Rei Carles III per assegurar el total compliment i seguretat de què les Lleis d'aquest Principat, fins i tot en les coses mes mínimes, i fins i tot si el dit Principat ho tingués per convenient per la major observança de les seves Lleis (contra el que no deu dubtar-se de la rectitud del Sereníssim rei Carles III, ni aquests senyors tenen la mes lleu dubte, fins i tot en la mes mínima circumstancia), ofereix i promet, ara, i per

qualsevol cas que pogués sobrevenir, tota seguretat i garantia, que els Privilegis i Lleis del Principat no patiran la menor alteració en totes les seves circumstàncies.

6) I per a més manifestar més àmpliament el zel de **la Sereníssima Reina d'Anglaterra** pel bé públic i el seu afecte a l'ínclita i Noble Nació Catalana, **promet** el dit Il·lustre Mitford Crow, **que si ocorreguessin (que Déu no permeti) alguns successos adversos i imprevisibles de guerra, tota seguretat** a dits Senyors, als seus adherits i **als altres naturals i habitants d'aquest Principat** que seguint públicament el partit del Sereníssim Rei Carles III i dels molt alts aliats, prenguin les armes al seu favor, que auxiliats i ajudats per les armes d'Anglaterra i els seus alts aliats amb el fi de sacsejar-se l'onerós jou de França, **quedaran amb tota seguretat, a garantia i protecció de la corona d'Anglaterra, sense que puguin patir la més mínima alteració ni detriment en les seves persones, béns, lleis, ni Privilegis, de manera que ara i en l'esdevenidor gaudeixi al Principat de Catalunya de totes les gràcies, privilegis, lleis i costums, tant en comú, com en particular, de la manera que aquest Principat fruïa d'aquests Privilegis, Lleis i Gràcies, en el temps del difunt Rei Carles II.**

7) I estant l'ànim de la Sereníssima Reina de la Gran Bretanya, assegurar sense cap mena de dubte, la seva protecció als Regnes, Dominis, Senyories i Províncies d'Espanya que es declaressin a favor del seu legítim Rei Carles III i dels alts aliats, **i que siguin conservats i mantinguts seus Privilegis i Lleis, i en particular els del Molt Il·lustre Principat de Catalunya**, els quals habitants espera amb tota confiança que ajuntaran forces descobertament per al fi sobredit, el dit Il·lustre Mitford Crow promet que, després d'ocupada la plaça de Barcelona, o abans si fos convenient, exposarà i declararà de paraula i per escrit als diputats del Principat de

Catalunya, o a altres persones nomenades per a representar les comunitats de dit Principat, i **ratificarà tot el contingut i convingut en el present tractat, a fi que ni ara, ni en cap temps, els naturals i habitants del dit Principat puguin ni deguin patir el menor dubte que els seus Privilegis i Lleis seran amb totes les formes mantinguts i conservats.**

8) Els sobredits Il·lustres Srs. Antoni Peguera i Aymerich i el Dr Domènec Perera, en nom propi i dels Il·lustres Senyors a qui representen, atenant i reconeixent que pels precedents capítols queden els naturals del Principat de Catalunya, tant en comú com en particular, assegurats en les seves persones, béns, Lleis, Constitucions, Privilegis i prerrogatives, prometen que després de desembarcades les armes aliades al Principat de Catalunya, reconeixeran com a seu legítim Rei, Senyor i Successor de tota la monarquia d'Espanya, segons les Constitucions i Lleis del Principat, al Sereníssim Carles III, Arxiduc d'Àustria, acceptant-lo com el seu Rei i Senyor Natural.

9) Els dits Il·lustres Senyors, en nom dels sobredits prometen que deu hores després d'haver ells avís que l'Armada d'Anglaterra o dels alts aliats estigui ancorada en les Costes de Llevant, des de la Ciutat de Barcelona fins a les Costes de França, marxaran des de les muntanyes i parts de la Ciutat de Vic, amb sis mil homes armats per a unir-los amb les tropes d'Anglaterra i Aliats, i obeiran quant els manin en servei del seu Rei i els seus Alts Aliats.

10) Tanmateix prometen que procuraran i tindran al camp, tres dies després de desembarcades les tropes, tots els bagatges necessaris tant per a conduir el tren de l'Artilleria, com per a les càrregues de les tropes.

11) També prometen que les tropes que es desembarcaran seran allotjades a les Viles i llocs segons les Constitucions i

Lleis de Catalunya i com en el temps del difunt Rei Carles II.

12) També prometen que no s'augmentarà el preu ordinari dels bastiments, i que faran que es tasi el blat, la farina i el pa, de manera que el preu de la mesura provincial de blat, anomenada quartera, no excedeixi de quaranta rals de Barcelona, regulant el preu de la farina i del pa conforme al del blat, i que dita mida quartera s'estableixi en tretze rals.

13) Tanmateix prometen que per a major benefici i comoditat de les tropes, faran que el preu de cada mesura provincial o càrrega de vi no passi de quaranta-cinc rals, moneda de Catalunya, i que el preu del moltó, vaca o porc no excedeixi de cap manera d'aquell amb que a l'hora present es ven a Catalunya.

14) També prometen, per a que les operacions militars no tinguin el menor retard, que disposaran que es condueixin els reals a costes i expenses dels naturals, les feixines, aprestos o totes les demés coses necessàries per a la guerra.

15) Igualment prometen sota la bona fe, paraula i promesa del Molt Il·lustre Mitford Crow de que real i efectivament es pagaran qualsevulles quantitats de diners que manifesten haver gastat en la recluta, com en el pre i demès urgències de les tropes, i també els deutes que contreguin per a conservar els dits sis mil homes que ofereixen reclutar efectivament per al temps senyalat de desembarcament : que en virtut de l'obligació que han get donaran mes i mig de pre als dits soldats, buscant els diners a préstec si fos menester; i passat el dit mes i mig, promet el Il·lustre Mitford Crow pagar real i efectivament el que consti que els dits senyors han gastat en la manutenció i subsistència dels referits soldats en el cas que no ho hagi pagat el Sereníssim Rei Carles III. I si passat el mes i mig no haguessin desembarcat les tropes als ports de Catalunya promet el Il.lustre Mitford Crow pagar totes les quantitats

TRACTAT D'ALIANÇA MILITAR ENTRE ANGLATERRA I CATALUNYA, SIGNAT A GÈNOVA EL 20 DE JUNY DE 1705

que es demanin per a sous deis soldats realment reclutats pels sobredits senyors amb tres mesos d'anticipació cada paga per a prevenir les contingències del mar.

Finalment han convingut les Il·lustres parts contractants, en assenyalar després el Mes i Dia en que aquests Senyors i els seus adherits hauran de públicament proclamar pel seu Legítim Rei i Senyor al Sereníssim Rei Carles III Arxiduc d'Àustria, convenint també les parts en tenir secret per ara aquest tractat, pels grans prejudicis que podrien ocasionar a aquests Senyors, a la seva gent i a altres Naturals i habitants del Principat de Catalunya .

En fe i seguretat dels pactes convinguts en els precedents Capítols d'aquest Tractat conclòs pel molt Il·lustre Senyor Mitfort Crow, enviat per a aquest efecte per la Sereníssima Reina de Gran Bretanya als dominis d'Itàlia, i pels Il·lustres Senyors Antoni Peguera i Aymeric i el Doctor Domènec Parera, tant en el seu propi nom com en el dels Il·lustres senyors principals, havent-se comunicat recíprocament les lletres Credencials i Poders, que estan inserides al present Tractat : S'han fet Còpies Uniformes per a les Il·lustres Parts Contractants; Signades de pròpia mà dels Il·lustres Senyors, i segellades amb els segells de les seves pròpies Armes.

El present Tractat ha estat Fet, Conclòs, Segellat, i Signat a la ciutat de Gènova, a 20 de juny de 1705.

Mitford Crow,
D. Antoni Peguera i Aymeric
Dr. Domènec Perera



**Patriotes per la Devolució ha demanat
al Foreign Office britànic una còpia del
seu exemplar
del Tractat de Gènova de 1705
per a poder tenir el text correcte,
i a veure si també despertem la memòria
dels anglesos.**

**A continuació podeu llegir la nostra
correspondència amb el Foreign Office,
i veureu amb quina elegància responen,
sense confirmar ni negar que tinguin la
seva còpia.**

PRIMERA CARTA PxD al FOC

----- Original Message -----

From: PxD

To: fcocorrespondence@fco.uk

Sent: Tuesday, June 10, 2014 12:42 AM

Subject: Genoa Pact

Most respected Gentlemen, We address to you as a History Association with the aim to require your appreciate help. This is related on an historic event that is this year very relevant for the Catalan nation: the 300 anniversary of the making of Barcelona by the Bourbonic Spanish-French troops in 1714.

As we are sure that you know, the Spanish Succession War was an event where your nation was directly involved as it was one of the most important members of the Grand Alliance. Together with the Holy Roman Empire, the Dutch Republic, Portugal, and the Duchy of Savoy fought to preserve the Spanish throne for their Hapsburg candidate, Archduke Charles. One of the events of the War was the Genoa Pact that Mr. Mitford Crowe, commissioner of your Queen Anne, signed with Catalan representatives in that Mediterranean city. The two main elements of that pact were that:

Catalonia would raise an army to fight, together with the Grand Alliance armies, against the Bourbonic candidate to the Spanish Crown, England would always fight to preserve the Catalan Constitutions irrespectively of the result of the war. So here we are, on the Genoa Pact. We would like to see it! We know of their existence by different sources but never an original document of that agreement has seen the light. The copy in the hands of the Catalan side was probably taken by the Spanish troops once the Catalan nation was defeated at the end of the war. It is impossible that the current Spanish government releases a copy of that document as their will has been for years to deny that the Catalan nation was in war with the Castilian nation. We only can turn our eyes to England, asking you to release your copy of the document.

From different sources we've been able to rebuild a Catalan version of that text. You can find attached to this e-mail for your interest.

But we wonder if you could see to find in your files the copy that Mr. Crowe took with him back to England. It is not only the desire to confirm its existence that drives this requests, but also the will to verify that the aforementioned transcription is right and adjusted to what was signed in that document.

We would be pleased to receive a positive reply to our demand. A big solution would be that you forward us a digitalized copy of that document when you find it. This would be a real strong step forward on this subject.

Looking forward your kind news, we remain at your disposal.

Miquel Manubens

Patriotes per la Devolució

TRADUCCIÓ PRIMERA CARTA PxD al FOC

Benvolguts Senyors,

Ens dirigim a vostès com una Associació d'Història que som amb l'objectiu de demanar la seva estimada ajuda. Aquesta carta es relaciona amb un esdeveniment històric que aquest any és molt important per a la nació catalana: el 300 aniversari de la presa de Barcelona per les tropes borbòniques l'any 1714.

Com estem segurs que vostès ja coneixen, la Guerra de Successió Espanyola va ser un esdeveniment en el qual la seva mateixa nació va estar directament involucrada, ja que era un dels membres més importants de la Gran Aliança. Juntament amb el Sacre Imperi Romà, la República d'Holanda, Portugal, i el ducat de Savoia van lluitar per preservar el tron espanyol pel seu candidat Habsburg, l'arxiduc Carles.

Un dels esdeveniments de la guerra va ser el Pacte de Gènova que el senyor Mitford Crowe, comissionat per la seva reina Anna, va signar amb els representants catalans en aquesta ciutat mediterrània. Els dos elements principals d'aquest pacte van ser les següents: Catalunya aixecaria un exèrcit per lluitar, juntament amb els exèrcits Gran Aliança, contra el candidat borbònic a la Corona espanyola,

Anglaterra sempre lluitaria per preservar les Constitucions catalanes amb independència del resultat de la guerra.

Així que aquí estem, en el Pacte de Gènova. Ens agradaria veure'!! Sabem de la seva existència per diferents fonts, però el document original de dit conveni mai ha vist la llum. La còpia en mans del bàndol català probablement va ser presa per les tropes espanyoles, un cop la nació catalana va ser derrotada al final de la guerra. És impossible que el govern espanyol actual alliberi una còpia d'aquest document ja que la seva voluntat ha estat per anys de negar que la nació català estava en guerra amb la nació castellana. Només podem girar els nostres ulls cap a Anglaterra, demanant-los que publiquin la seva còpia del tractat.

Des de diferents fonts, hem estat capaços de reconstruir una versió en català d'aquest text. Vostès poden trobar-la pel seu interès adjunta a aquest correu electrònic.

Però ens preguntem si seria possible trobar en els seus arxius la còpia que el senyor Crowe va dur amb ell de tornada a Anglaterra. No és només el desig de confirmar la seva existència que impulsa aquest sol·licitud, sinó també la voluntat de verificar que la transcripció abans esmentada és correcte i ajustada al que es va signar en aquell document.

Estarem encantats de rebre una resposta positiva a la nostra demanda. Una solució fantàstica seria que vostès ens remetessin una còpia digitalitzada d'aquest document quan el trobin. Aquesta seria una molt ferma passa endavant per resoldre aquest tema.

Esperant tenir notícies seves, quedem a la seva disposició.

RESPOSTA DEL FOC A PxD

----- Original Message -----

From: historians@fco

To: mmanubens@devolucio.cat

Sent: Friday, June 13, 2014 4:14 PM

Subject: FW: Genoa Pact

Dear Miguel Manubens,

Thank you for your enquiry of 9 June about the Genoa Pact.

The only reference we can find to this treaty is in *An Index of British Treaties 1101-1968* compiled by Clive Parry and Charity Hopkins (HMSO, London, 1970), volume 2, page 78. Treaties are only listed in this work where a text exists.

It is listed as the **Treaty of Alliance with the Principality of Catalonia against the Serene Duke of Angers and his Adherents**. Signed at Genoa 20 June 1705.

The reference given for the text to this treaty is **Jean Rousset de Missy**: *Recueil historique [des] traitez*, etc, 23 vols, The Hague/Amsterdam 1728-56

The treaty is not, however, mentioned in early British treaty compilations such as *A Collection of British Treaties between Great Britain and Other Powers* compiled by George Chalmers (1790) or *A Collection of all the Treaties of Peace, Alliance and Commerce between Great Britain and Other Powers from the Revolution in 1688 to the Present Time 1688-1771* (London 1772)

Unfortunately, the FCO does not hold a copy of the **de Missy** volumes, and as that seems to be the only source for the text, I suggest that you will need to track down a copy.

I have searched on the catalogue of The National Archives (TNA) which is where British government records are deposited but I have not retrieved a result.

I am providing the link to the TNA catalogue, in case you would like to conduct your own searches: <http://discovery.nationalarchives.gov.uk/SearchUI>.

Here also is a TNA link with guidance on searching foreign relations:
<http://www.nationalarchives.gov.uk/records/looking-for-place/foreigncountry.htm>.

It might also be helpful for you to know that TNA provide a paid researcher facility:
http://www.nationalarchives.gov.uk/records/paid_research.htm.

Yours sincerely,
Rosalind Pulvermacher

Rosalind Pulvermacher | FCO Historians | Knowledge and Technology Directorate | Room WH1.231 | Foreign and Commonwealth Office | London SW1A 2AH
Tel: +44 (0)20 7008 1141 |

TRADUCCIÓ RESPOSTA DEL FOC A PxD

De: historians@fco.gov.uk

A: mmanubens@devolucio.cat

Enviat el: divendres, juny 13, 2014 16:14

Assumpte: FW: Pacte de Gènova

Estimat Miquel Manubens,

Gràcies per la seva consulta del 9 de juny sobre el Pacte de Gènova.

L'única referència que podem trobar d'aquest tractat és a '*An Index of British Treaties 1101-1968*' compilats per Clive Parry i Caritat Hopkins (HMSO, Londres, 1970), volum 2, pàgina 78. Els Tractats només apareixen en aquest treball que un text existeix.

Està llistat com a '*Treaty of Alliance with the Principality of Catalonia against the Serene Duke of Angers and his Adherents*'. Signat a Gènova el 20 de juny de 1705.

La referència donada per el text d'aquest tractat és *Jean Rousset de Missy: Recueil historique [des] traitez*, etc, 23 vols, l'Haia / Amsterdam 1728-1756

El tractat no és, però, esmentat a més antigues recopilacions de tractats britànics com ara a *A Collection of British Treaties between Great Britain and Other Powers* compilats per George Chalmers (1790) o a *A Collection of all the Treaties of Peace, Alliance and Commerce between Great Britain and Other Powers from the Revolution in 1688 to the Present Time 1688-1771* (Londres 1772)

Lamentablement, l'FCO no té una còpia dels volums de *De Missy*, i ja que sembla ser l'única font per al text, suggereixo que vostè miri de localitzar una còpia.

He buscat en el catàleg de The National Archives (*TNA*), on es dipositen els documents oficials britànics, però no n'he trobat cap resultat.

Li facilito l'enllaç al catàleg de TNA en cas que vulgui dur vostè a terme les seves pròpies cerques: <http://discovery.nationalarchives.gov.uk/SearchUI>.

Aquí també hi ha un enllaç al TNA amb indicacions per fer recerca de relacions exteriors: <http://www.nationalarchives.gov.uk/records/looking-for-place/foreigncountry.htm>.

També podria ser útil perquè vostè saber que el TNA disposa d'un servei d'investigació de pagament:

http://www.nationalarchives.gov.uk/records/paid_research.htm.

Atentament,
Rosalind Pulvermacher

SEGONA CARTA PXD a FOC

----- Original Message -----

From: Miquel Manubens

To: historians@fco

Sent: Tuesday, July 22, 2014 9:28 AM

Subject: THE GENOA PACT

Dear Miss Rosalind Pulvermacher,

First of all we give you our thanks for your kind reply. It is always a pleasure to deal with someone who loves his job and is available to support historians.

We reviewed all the information that you kindly provided, and again we thank you for that, but unfortunately it was already known to us. Jean Rousset de Missy's book "Reccueil historique acts, negotiation, memories you traitez, Utrecht depuis la Paix", The Hague, 1728, despite its good interest do not deserves us higher confidence than the Alexander del Cantillo's book "Tratados ... Peace and Commerce", 1843. We believe that both come from the same Spanish - or Bourbonic sources, being therefore unreliable.

We want, we need to believe that the Foreign Office keeps the Mitford Crowe's copy of the Genoa Treaty of 20 June 1705. That is the reason why we originally addressed to you, to be able to obtain a copy, either digitalized or a transliteration attested by you.

In Rousset's book we have found the Queen Anne's credential letters naming Mitford Crowe as English plenipotentiary. It seems clear then that the Treaty signed with the Catalans tied the United Kingdom in the defense of the Catalan Constitutions and its freedoms. It may be the moment to recall that Catalonia (originally the Barcelona County) existed as an independent state from 988 until 1714. Catalonia enjoyed a Parliament (Corts) and Constitutions as of 1283. A people's government was set in Catalonia since 1359. And all this disappeared in 1714, at the end of the War of Succession.

With the Treaty of Genoa, the Catalans entered a European war which had different interests at stake, backed by the English commitment to defend our freedoms. Later, in Utrecht, the British and other European powers withdraw their commitment leaving Catalonia and the Catalans abandoned and alone to defend their freedom against the Bourbon armies of France and Spain.

Recently, Westminster's research team has prepared a document (<http://www.parliament.uk/briefing-papers/SN06933/debate-on-possible-independence-of-catalonia-key-issues>) to explain to your MPs the current political context in Catalonia. But this text ignores that the current yearning for freedom was the same in 1714, when the absolutist Bourbon king, abolished our Constitutions and Freedoms in force until then. Unlike Scotland our union was not agreed but militarily forced after the abandonment of allies. Since then the Spaniards have repeatedly reminded us our condition of conquered nation.

It is for these reasons that we respectfully once more ask you to make every effort possible to find the original document of the Treaty of Genoa. We think that it is not only important to us, as historians fans, but also important it is to be known to the British Parliament, so that the British MPs have the best possible information about The Case of the Catalans.

Yours sincerely

Miquel Manubens

Patriotes per la Devolució

PS We also attach file that we think that, due to its historical character, may be of your interest: THE DEPLORABLE HISTORY OF THE CATALANS

TRADUCCIÓ SEGONA CARTA PxD a FOC

Benvolguda Rosalind Pulvermacher,

En primer lloc dir-li que agraim molt la seva amable resposta. És sempre un plaer tractar, en organismes oficials, amb algú que estima la seva feina i està a disposició dels historiadors.

Hem examinat tota la informació que amablement ens ha facilitat, i li agraim, però dissortadament ja ens era coneguda.

El llibre de Jean Rousset de Missy (1686–1762) "Reccueil historique d'actes, négociations, mémoires et traités, depuis la Paix d'Utrecht", The Hague, 1728, malgrat ser interessant no ens mereix més confiança que el que ja coneixiem de Alejandro del Cantillo (Tratados de Paz y comercio ...) de 1843. Pensem que els dos beuen de les mateixes fonts espanyoles, i per tant, poc confiables.

Nosaltres estem convençuts que el Foreign Office guarda la còpia de Mitford Crow del Tractat de Gènova de 20 de juny de 1705, i és per això que ens vàrem dirigir a vostès, per a poder accedir a aquesta còpia, ja fos en edició digital o en transliteració legalitzada per vostès.

Al llibre d'en Rousset hem pogut llegir les Cartes Credencials lliurades com a plenipotenciari per la reina Anna d'Anglaterra a Mitford Crow. Per tant, sembla clar que el Tractat signat amb els catalans vinculava tot el Regne Unit en la defensa de les Constitucions i Llibertats catalanes.

Cal recordar que Catalunya (comtat de Barcelona) com a estat independent existí de 988 a 1714. Catalunya tenia Corts i Constitucions des de 1283, fixà un govern popular des de 1359, i tot això desaparegué el 1714, acabada la Guerra de Successió. Prèviament, amb el Tractat de Gènova els catalans entràrem en una guerra europea on hi havia diferents interessos en joc, amb el compromís dels anglesos que es defensarien les nostres Llibertats. Posteriorment, a Utrecht, els anglesos i les altres potències europees desistiren del seu compromís deixant Catalunya i els catalans abandonats i sols en la defensa de la seva llibertat contra els exèrcits borbònics francès i castellà.

Recentment l'equip de recerca de Westminster ha preparat un document (<http://www.parliament.uk/briefing-papers/SN06933/debate-on-possible-independence-of-catalonia-key-issues>) per explicar als parlamentaris el context polític actual al Principat, però han obviat justament que l'anhel actual de llibertat parteix del mateix 1714, quan els rei absolutista Borbó, abolí les nostres Constitucions i Llibertats vigents fins aleshores. A diferència d'Escòcia la nostra no va ser una unió acordada, sinó forçada militarment per l'abandó dels aliats, i des d'aleshores, repetidament, els espanyols ens han recordat la nostra condició de vençuts.

Es per tot això que li preguem amb tot el respecte, que faci tots els esforços possibles per a trobar el document original del Tractat de Gènova. Pensem que no només és important per a nosaltres com a historiadors aficionats, sinó que creiem que es important per al Parlament Britànic tenir-hi accés, per tal que els parlamentaris britànics, tinguin la millor informació possible sobre el cas dels catalans.

Ben cordialment
Miquel Manubens
Patriotes per la Devolució

Pd: Li adjuntem un fitxer que entenem que pel seu caràcter històric pot ser del seu interès: THE DEPLORABLE HISTORY OF THE CATALANS

SEGONA RESPOSTA DEL FOC A PxD

----- Original Message -----

From: patrick.salmon@fco.gov.uk

To: mmanubens@devolucio.cat

Sent: Friday, July 25, 2014 11:55 PM

Subject: RE: THE GENOA PACT

Dear Miguel Manubens,

Thank you for your enquiry and information provided.

I can only reiterate what my colleague, Rosalind Pulvermacher, has already told you: that the FCO does not hold a copy of the Genoa Treaty and that preserved British government documents are held at The National Archives

<http://www.nationalarchives.gov.uk/>.

Unfortunately we cannot help you any further with your research.

Yours sincerely,

Patrick Salmon



Associació per a la recerca
de la història i la llibertat catalanes

Patriotes per la Devolució

www.devolucio.cat